



جامعة بنها
كلية الآداب
قسم اللغة الفرنسية

موضوعات أبحاث الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الثاني ٢٠١٩-٢٠٢٠م

١- دراسات لغوية:

أستاذ المادة: د. / أيمن الغباشي ayman.elgoubashi@gmail.com

Traitez au choix un seul sujet:

- Les sources des données linguistiques.
- Le chemin de la communication de Jakobson.
- Les erreurs linguistiques.

٢- شعر فرنسي ق ١٩

أستاذ المادة: ا.د. / أماني سمير abdelkaderamani.1@gmail.com

Choisissez un des sujets suivants:

- Analysez en détails les poèmes suivants: "Le lac" de Lamartine et "A mes deux filles" de Victor Hugo en évoquant le rôle de leur langage poétique.
- Analysez d'après votre étude les poèmes suivants: "L'isolement" de Lamartine et "O souvenirs" de Victor Hugo en montrant l'effet de leur langage poétique.

٣- حضارة فرنسية ق ١٩

أستاذ المادة: د. / رمضان شوقي r.shawky1969@gmail.com

Choisissez un des sujets suivants:

- L'Empire français du XIXème siècle.
- La vie sociale au XIXème siècle.
- Les arts au XIXème siècle

٤ - ترجمة من العربية إلى الفرنسية

hassanbahrawi13@gmail.com أستاذ المادة: ا.د./ حسن البحراوي

Traitez au choix un seul sujet:

1- Qu'est-ce que la traduction? Et comment traduire? Puis traduisez en français l'un des textes suivants:

أحاديث/أحاديث

الإستنساخ ضد الدين ويعتبر جريمة ضد الإنسانية. لأن الله خلق الناس من ذكر وأنثى وجعل من الأسرة الخلية الأولى للمجتمع والطفل المستنسخ ليس له أصل أبوى أو أسرة. أضف إلى ذلك أن كثير من العلماء قد حذروا من المخاطر الطبية الناجمة عن الإستنساخ.

البابا شنودة، المصور

يعتبر الإستنساخ مسألة علمية وطبية معقدة. وشيخ الأزهر ليس طبيبا ومعارفه حول الإستنساخ غير كافية لإصدار فتوى حول هذه المسألة العلمية الخطيرة. ولهذا فقد طرحت مسألة الإستنساخ على مجمع البحوث الإسلامية لكي تدرس ويصدر حولها فتوى دينية.

شيخ الأزهر

ا.د/ محمد سيد طنطاوى، المصور

ميلاد نجم

لم يكن أحد يلتفت إليه منذ وقت طويل، إنه لاعب فريق الأهلى، أحمد بلال، الذى ظل لسنوات على دكة الإحتياطى.

فقد بدأ حياته الكروية بصفته لاعب فى فريق الشباب ثم جذب الأنظار إليه نظرا لمهنيته وموهبته.

فألحق بفريق الأهلى الاول عام ٢٠٠١، ولكن ذلك لم يغير شيئا بالنسبة له. لأنه كان متجاهلا تماما.

ولم تتغير حياته تماما إلا فى عام ٢٠٠٢م، عندما تولى تدريب فريقه المدر البرتغالى جوزى دى سيلفا. ومنذ ذلك الحين لم يتوقف من مباراة لمباراة عن التآلق وإثبات كفائته وقد حقق فى بطولة كأس مصر رقما قياسيا حيث أحرز خمسة وثلاثين هدفا.

وقد أصبح اليوم مهاجم منتخب مصر، وأحد الهدافين المشهورين ويحمل حالياً لقب "خليفة حسام حسن".

2- Dégagez, dans les deux langues, les termes et les expressions les plus en usage dans le domaine politique et social, dans les lettres d'admission aux écoles et universités, ceux concernant le Coronavirus (Covid-19)?

3- Dégagez, dans les deux langues, les termes et les expressions les plus en usage dans le domaine économique, dans les lettres de voyage, dans les lettres de condoléances et de réservation dans les hôtels; et dans les lettres de demande d'emploi?

4- Notez des maximes et des proverbes populaires en arabe en les traduisant en français? Et traduisez en français les proverbes suivant:

١- كل ممنوع مرغوب.

٢- ماجرى قد جرى.

٣- المكتوب ممنوش هروب.

٤- خير الكلام ما قل ودل.

٥- عدو عاقل خير من صديق جاهل.

٦- من صبر وتأنى نال ما تمنى.

٧- فى التأنى السلامة وفى العجلة الندامة.

٨- حظ رجلك مطرح رجل السعيد يسعد.

٥- أدب مقارن

أستاذ المادة: ا.د.م/ سحر درويش sahar.darwiche11@gmail.com

Choisissez un des sujets suivants:

1- La littérature comparée et la littérature générale.

2- Antigone d'Anouilh et de Sophocle.

3- Les rapports entre les personnages dans les deux pièces.

4- Deux espaces, deux temps, deux décors et des personnages qui ne sont pas les mêmes.

5-Le personnage de Créon chez Sophocle et chez Anouilh.

٦- لغة عربية

أستاذ المادة: ا.د./ يحيى خاطر yehia.khater.@fart.bu.edu.eg

اكتب فى بحث واحد فقط مما يلى، مع مراعاة سلامة اللغة العربية والنحو:

- ١- أدب الطفل: مفهومه وأنواعه وتاريخه ومصادره وأهميته لكما مراحل الطفولة، مع ذكر النماذج القصصية المناسبة.
- ٢- كامل الكيلانى رائد قصة الطفل فى مصر والعالم العربى، حياته وجهوده فى أدب الطفل مع الإستشهاد القصصى.
- ٣- لكل مرحلة طفولة قصص تناسبها فنيا ونفسيا، اكتب بحثا تطبيقيا موضحا مصدر كل قصة تستشهد بها.